

ООН, СНГ, МАГАТЭ, ВОЗ, ШОС, ОБСЕ, ЕАЭС...Вот далеко не полный перечень ведущих международных организаций, где одним из официальных языков является русский. Даже многоопытные переводчики-международники, владеющие русским языком как родным, либо как одним из рабочих, нередко наталкиваются на «малозаметные препятствия», ловушки, расставленные русским языком, на котором, по словам М.В. Ломоносова, даже «сильное красноречие Цицероново, великолепная Virgiliева важность, Овидиево приятное витийство не теряют своего достоинства». Ломоносов был убеждён, что «ежели чего точно изобразить не можем, не языку нашему, но недовольному своему в ней искусству приписывать долженствуем». Недостаточное владение переводчиками искусством речи на русском языке и неспособность глубоко понять русскую речь могут превратить переводную речь в нечто подобное посмертной маски, холодному слепку с языка оригинала. История учит, что общество не прощает переводчикам ошибок: “traduttore traditore” – «предатель – перелазатель», так древняя итальянская поговорка определяет неумелого переводчика.

Переводчик учится всё свою профессиональную жизнь, начиная со школьной скамьи и заканчивая последней строкой своего последнего перевода. Именно поэтому обсуждение вопросов функционирования русского языка в международном общении с коллегами, для которых русский язык не только сфера деятельности, но и объект глубокого уважения - знаменательное событие для истории русской словесности.

На площадке ФАО ООН впервые проводится форум, направленный на продвижение русского языка как официального и рабочего языка международных организаций и на расширение его использования как языка профессиональной коммуникации в контексте дипломатических, экономических и культурных связей в глобальном мире.

## Организационный комитет

Гарбовский Н.К. – Председатель
--------------------------------

Фефелова Н.Н	Клементс Д.	Есакова М.Н.
Русакова Е.Д.	Костикова О.И.	Бодрова Т.
Полещук Г.	Литвинова Г.М.	Алевич А.В.
Остропольская Е.А.	Андреева Н.С.	Попова В.Л.

## Программный комитет

Гарбовский Н.К.	Фефелова Н.Н
Костикова О.И.	Есакова М.Н.
Клементс Д.	Бодрова Т.

Бердичевский А.	Кольцова Ю.Н.
-----------------	---------------

29 сентября, четверг

9.00 – 9.45

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ВХОД В ШТАБ-КВАРТИРУ ФАО

*Viale delle Terme di Caracalla*

**Встреча участников и почётных гостей форума**

10.00 – 11.30

Зал IRAQ ROOM, ФАО А-235

**ОТКРЫТИЕ ФОРУМА И ПРИВЕТСТВИЯ ПОЧЁТНЫХ ГОСТЕЙ**

**ГАРБОВСКИЙ Николай Константинович**, Вице-президент CIUTI, директор  
Высшая школа перевода Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова,  
Россия

**ГУСТАФСОН Дэниэль**, заместитель генерального директора,  
**ГАНЬОН Луи**, директор, генеральный секретарь Конференции и Совета, Отдел по делам  
Конференции, Совета и протокольным вопросам,  
**ФЕРРАРО Серджио**, начальник службы программирования заседаний и документации  
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых наций ФАО, Италия

**РАМИШВИЛИ Теймураз Отарович**, директор  
Департамент лингвистического обеспечения  
Министерство иностранных дел МИД, Россия

**ГОРБАНЬ Александр Васильевич**, постоянный представитель,  
**БЕССОНОВ Евгений Геннадьевич**, заместитель постоянного представителя  
Постоянное представительство Российской Федерации при ФАО и других организациях ООН в  
Риме, Италия

**КАЙЛЬ Ангела**, президент  
Международная ассоциация переводчиков-синхронистов, Швейцария

**БИЗОНЬИ Джованни**, президент  
Международный университет Рима (UNINT), Италия

**ПЕЛАЦЦО Фердинандо**, руководитель представительства  
Представительство УБИ Банка в Москве (UBI Banca), Италия

**ДАНЕЗЕ Лука**, Совет директоров, уполномоченный по институциональным отношениям  
Европейский институт политических, экономических и социальных исследований EURISPES,  
Италия

**ПУЛЬЗИ Джованни**

Почётный профессор Миланского университета IULM, Президент Итальянского национального комитета по ЮНЕСКО, Директор серии “Erme” издательского дома Armando Editore

## **Слово переводчикам**

### **Русский язык в международных организациях**

**БЕЙЛИ-РАВЕ Салли**, директор департамента, старший переводчик  
Совет Европы, Франция

**КРЕСПЕЛЬ Алексис**, руководитель отдела перевода и документации  
Всемирная продовольственная программа (ВПП), Италия

**МАРТОН Марина**, старший синхронный переводчик, редактор  
Международный валютный фонд (МВФ), США

**БОБРОВ Юрий Алексеевич**, старший редактор, устный переводчик службы переводов  
Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР), Великобритания

**АНТОНИ Юлия**, переводчик  
Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве ЮНОГ, Швейцария

**БЕК Вероник**, переводчик  
Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Франция

### **«Русский язык в мире. Моё видение»**

**Финал экспресс-конкурса по русскому языку для работников ФАО, изучающих русский язык**

*Объявление результатов и вручение премий*

**БЕССОНОВ Евгений Геннадьевич**, заместитель постоянного представителя  
Постоянное представительство Российской Федерации при ФАО и других организациях ООН в Риме, Италия

**ФЕФЕЛОВА Наталья Николаевна**, координатор учебных программ по русскому языку  
Отдел обучения языкам, ИТ и коммуникационным навыкам, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых наций ФАО, Италия

**РЕМИЗОВА Светлана Юрьевна**, генеральный директор  
Издательство «Русский язык. Курсы», Россия

11.30 – 12.00

## Кофе-пауза

12.00 – 13.30

Зал IRAQ ROOM, ФАО А-235

## Русский язык в системе подготовки переводчиков и специалистов межъязыковой коммуникации

*Модератор*

**КОСТИКОВА Ольга Игоревна**

**ГАРБОВСКИЙ Николай Константинович**

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия.

*От лингводидактики к дидактике перевода*

**БОДРОВА Татьяна**

Университет Новая Сорбонна Париж 3, Франция

*Подготовка устных и письменных переводчиков с русским языком в*

*Парижской школе переводчиков (ESIT)*

**АЛЕКСЕЕВА Ирина Сергеевна,**

Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Россия

*Русский язык: кто виноват и что делать?*

**БЕРДИЧЕВСКИЙ Анатолий Леонидович**

Университет прикладных наук Бургенланда, Австрия

*Межкультурный учебник в системе подготовки переводчика*

**ТАРЕВА Елена Генриховна,**

Московский городской педагогический университет, Россия

*Обучение межкультурному диалогу как инструмент «мягкой силы»*

13.30 – 14.45

## Обед

15.00 – 16.00

Зал IRAQ ROOM, ФАО А-235

## Русский язык – язык международного общения

*Модераторы*

**БОДРОВА Татьяна, КОЛЬЦОВА Юлия Николаевна**

**ЛАПСТУН Сюзанн**

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых наций, Италия  
*Особенности издательской деятельности на русском языке в международных организациях*

**ЛЕВИТСКАЯ Алина Афакоевна**

Северо-Кавказский федеральный университет, Россия  
*Формирование компетенции «культура русской речи» как условие будущей профессиональной успешности выпускника университета: опыт работы Северо-Кавказского федерального университета*

**САЛИХОВ Нурали Назарович**

Российско-Таджикский (Славянский) университет, Таджикистан  
*Функционирование русского языка в Республике Таджикистан: прошлое и настоящее*

**БЕДАЛОВА Наиля Чингиз гызы**

Государственная комиссия по приёму студентов Азербайджана, Азербайджан  
*Русский язык как иностранный в Азербайджане*

15.00 – 16.00

Зал, IRAQ ROOM 2, FAO A-235

## **ЭКСПЕРТНАЯ ВСТРЕЧА**

### **Русский язык: изучение и преподавание в международных организациях**

*Модератор*

**ФЕФЕЛОВА Наталья Николаевна**

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых наций ФАО, Италия  
*Методика преподавания РКИ в международных организациях*

**БАРЛАС Анна Николаевна**

Субрегиональное отделение ФАО для Центральной Азии, Турция  
Центр «Активити инглиш», Русский языковой центр  
*Преподавание русского языка в отделении ФАО в Анкаре*

**ДВИГУБСКАЯ Анна Александровна**

Штаб-квартира Организации Объединённых наций ООН, США  
*Преподавание русского языка в ООН*

**МАМАЕВА Лариса**

Программа Развития Программ ООН (ПРООН), Турция  
*Преподавание русского языка в ПРООН в Стамбуле*

**МЮЛЛЕР ТАРИВЕРДИ Зара**

Управление Организации Объединённых Наций по наркотикам и преступности (УПН ООН),

Отделение Организации Объединённых Наций в Вене ЮНОВ, Австрия  
*Использование гендерных стереотипов при цветом способе кодировки флексий в процессе обучения иностранцев русскому языку*

**НОВИКОВ Андрей Борисович**

Организация Объединённых наций, Женевское отделение, Швейцария  
*Преподавание русского языка сотрудникам международных организаций в Женеве (сегодняшний день и взгляд в будущее)*

**РУСАКОВА Екатерина Дмитриевна**

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых наций ФАО, Италия  
*Курсы русского языка для сотрудников ФАО*

**СУЗИОМОВА Ольга Константиновна**

Организация Объединённых наций по вопросам образования, науки и культуры ЮНЕСКО, Париж, Франция  
*Русский язык в ЮНЕСКО*

**ХЕГЕДЮШ Иван Евгеньевич**

Региональное представительство ФАО для Европы и Центральной Азии  
Университет ЭЛТЭ, Венгрия  
*История русского литературного языка на службе преподавателя – к вопросу о роли лексических и грамматических церковнославянизмов и архаизмов*

16.00 – 16.30

## **Кофе-пауза**

16.30 – 18.30

Зал IRAQ ROOM, ФАО А-235

## **Дидактика перевода: профессиограмма переводчика**

*Модераторы*

**КОСТИКОВА Ольга Игоревна, МИШКУРОВ Эдуард Николаевич**

**МИШКУРОВ Эдуард Николаевич**, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия

*«Акме» личности профессионального переводчика в зеркале синкретического полилога культур*

**ПОРШНЕВА Елена Рафаэлевна**, Нижегородский Лингвистический Университет им. Н.А. Добролюбова, Россия

*О дидактике перевода и переводческой компетентности*

**КОРОБОВА Светлана Николаевна**, Московский государственный университет имени М.В.

Ломоносова, Россия

*Формирование поисковой компетенции у студентов переводческих факультетов*

**ИВАНОВА Виктория Ивановна**, Тульский государственный университет, Россия

*Формирование социолингвистической компетенции будущих переводчиков*

**БУСЕЛ Татьяна Викторовна**, Минский государственный лингвистический университет, Беларусь

*Электронный инструментарий современного переводчика*

**КОСТИКОВА Ольга Игоревна**, Московский государственный университет имени М.В.

Ломоносова, Россия

*Русский язык в переводе. "Что такое хорошо и что такое плохо?"*

**ЕСАКОВА Мария Николаевна**, Московский государственный университет имени М.В.

Ломоносова, Россия

*Как учить переводчиков родному языку?*

**ГАВРИЛЕНКО Наталия Николаевна**, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия

*Сетевая модель обучения переводу*

16.30 – 18.30

Зал IRAQ ROOM 2, ФАО А-235

## **Мастерская переводчика: роль перевода на международных конференциях**

*Модераторы*

**БОДРОВА Татьяна, КЛЕМЕНТС Джонатан**

**ГУРЕВИЧ Татьяна Михайловна**, Московский государственный институт международных отношений МГИМО МИД РФ, Россия

*Перевод идеологом в политическом дискурсе*

**УШАКОВ Сергей Геннадьевич**, Московский государственный университет имени М.В.

Ломоносова, Россия

*Sustainable development: проблемы перевода*

**ЯХИНА Рузиля Раифовна**,

Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева, Казань, Россия

*Классификация технических композитов иноязычного происхождения*

**РОМАНОВА Нина Навична**, Московский государственный технический университет им. Баумана, Россия

**СКОРИКОВА Татьяна Петровна**, Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова, Россия

*Проблемы обучения иностранных учащихся переводу в сфере профессиональной коммуникации*

**АЛЕВИЧ Анисия Вячеславовна**, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия

*Отражение метафоры в переводе: принцип расходящихся кругов*

**НОВИЦКАЯ Ольга Викторовна**, Левенский католический университет, Бельгия

*Особенности перевода общественно-политической лексики (на примере русского и нидерландского языков)*

16.30 - 18.30

Зал NIGERIA ROOM, ФАО С-283

## **ДИСКУССИОННАЯ ПЛОЩАДКА**

### **Русский язык: изучение и преподавание в системе профессиональной коммуникации глобального мирового пространства**

*Модераторы*

**БЕРДИЧЕВСКИЙ Анатолий Леонидович, ФЕФЕЛОВА Наталья Николаевна, ХОДУС Вячеслав Петрович**

- Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде
- Технология межкультурного образования средствами русского языка
- Понятие «диалог культур»
- Межкультурная компетенция как объект контроль
- Роль и место родного и первого иностранного языка и родной культуры в межкультурном образовании средствами русского языка
- Формирование профессиональной коммуникативной компетенции в многоязычном и поликультурном контексте

16.30 - 18.30

Зал CUBA ROOM, ФАО В-224

## **ДИСКУССИОННАЯ ПЛОЩАДКА**

### **Новые подходы к организации обучения РКИ: методы и технологии, планирование и тестирование, личность преподавателя**

*Модераторы*

**КАМЫШЕВА Светлана Юрьевна, УСЕЙНОВА Гюльнара Ильясовна, ЛИТВИНОВА Галина Михайловна**

- Обучение русскому языку как иностранному в многоязычной и поликультурной среде
- Профессионально-ориентированные программы по русскому языку как иностранному в многоязычном и поликультурном контексте
- Тестовые практикумы по РКИ для контроля общего и профессионального владения языком
- Профессиональные компетенции преподавателя РКИ XXI века
- Повышение квалификации преподавателей РКИ

### *Участники дискуссий*

**БЕРДИЧЕВСКИЙ Анатолий Леонидович**, Университет прикладных наук Бургенланда, Австрия  
*Вопросы методики преподавания РКИ для профессионального общения вне языковой среды*

**ВАШИК Клаус, ВЕШМАНН Лео**, Институт интенсивного обучения иностранным языкам  
Рурского университета, Германия  
*Русский язык в живом общении и на расстоянии*

**ГАБДРЕЕВА Наталия Викторовна**, Казанский национальный исследовательский технический  
университет им. А.Н. Туполева, Россия  
*Русский речевой этикет на занятиях по РКИ в сравнительно-историческом аспекте*

**ДЕТИНКО Юлия Ивановна**, Сибирский федеральный университет СФУ, Россия  
*Преподавание межкультурной коммуникации в русско-китайской аудитории*

**ДЕ ФИЛИППО Марина**, Неаполитанский университет «Л'Ориентале», Италия  
*Использование внутриязыкового перевода в обучении РКИ, как средства развития коммуникативной компетенции в официально-деловой сфере (II сертификационный уровень)*

**ЗЕНТАЛЯ Гжегож**, Государственная высшая профессиональная школа, Институт иностранных  
языков, Польша  
*Российский торговый бренд как источник культурной информации и дидактический материал*

**КАЛИТА Оксана Николаевна**, Российский университет дружбы народов РУДН, Россия  
**ПАВЛИДИС Георгий**, Греческий государственный университет, Греция  
*Мобильное приложение обучению русским глаголам движения для греческой аудитории*

**КАМЫШЕВА Светлана Юрьевна**, Институт русского языка и культуры МГУ  
имени М.В. Ломоносова, Россия  
*Профессиональные компетенции преподавателя РКИ XXI века*

**КОВАЛЕВ Константин Эдуардович**, Московский государственный лингвистический университет,  
Россия  
*Русский язык как первый иностранный: магистерские программы МГЛУ в современном*

*поликультурном контексте.*

**КОЛЬЦОВА Юлия Николаевна**, Высшая школа перевода Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова МГУ, Россия  
*Русский язык для переводчиков-русистов*

**КРОТОВА Татьяна Алексеевна**, Московский государственный институт международных отношений МГИМО МИД РФ, Россия  
*К вопросу учета родного языка учащихся в преподавании РКИ (из опыта работы с арабскими учащимися)*

**КУЛИКОВА Людмила Викторовна**, Сибирский федеральный университет СФУ, Россия  
*Миссия учебника по РКИ в формировании позитивной русскоязычной картины мира*

**ЛЕНТОВСКАЯ Анна Вадимовна**, Пизанский университет, Италия  
*Акциональная классификация русской глагольной лексики и ее иллюстрация на практических занятиях РКИ*

**ЛИТВИНОВА Галина Михайловна**, Высшая школа перевода Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова МГУ, Россия  
*"Как слово наше отзовется..." или нужна ли слову экология?*

**НИСТРАТОВА Светлана Леонидовна**, Венецианский университет Ка' Фоскари, Италия  
*Роль национальных стереотипов в межкультурной коммуникации*

**НОВИКОВА Виктория Викторовна**, Центр русского языка, Великобритания  
*Русский язык как средство делового общения: специфика преподавания вне языковой среды*

**ПЕТРОВА Галина Михайловна**

**ПИНЕВИЧ Елена Валентиновна**, Московский государственный технический университет им. Баумана, Россия  
*Тестирование по РКИ для учащихся подготовительных отделений нефилологических вузов*

**ПЛЕШИКОВА-СИНИЦКАЯ Ольга Николаевна**, Пизанский университет, Италия  
*Мотивация изучения профессионально-ориентированного русского языка и методы его преподавания: первый опыт*

**ПУШКАРЁВА Наталья Викторовна**, Санкт-Петербургский государственный университет, Россия  
*Обзор некоторых активных процессов в современном русском языке в курсе лекций для преподавателей РКИ*

**САЛЬВАТОРЕ Роберта**, Неаполитанский университет «Л'Ориентале», Италия  
*Сопоставительный метод при обучении русскому языку как иностранному (на материале кванторных слов в русском и итальянском языках)*

**УСЕЙНОВА Гюльнара Ильясовна**, «КМТ» - Центр преподавания языков, Азербайджан  
*Обучение русскому языку как иностранному в многоязычной и поликультурной среде*

**ХАРАЦИДИС Элефтериос**, Фракийский университет имени Демокрита, Греция  
*Русский язык в высших учебных заведениях Греции: проблемы и перспективы.*

**ХОДУС Вячеслав Петрович**  
Северо-Кавказский федеральный университет, Россия  
*Роль русского языка в этнокультурных и поликонфессиональных диалогах Кавказа*

**ЭБЕРЛЕ Валентина Станиславовна**, Университетский фонд «Сан Пеллегрино», Италия  
*Пути повышения мотивации изучения русского языка в международном общении: реалии и идиоматические выражения в межъязыковой коммуникации*

30 сентября, пятница

10.00 – 13.30

Зал IRAQ ROOM, ФАО А-235

## Перевод в сфере профессиональной коммуникации

*Модераторы*

**БОДРОВА Татьяна, КЛЕМЕНТС Джонатан**

**АЛИКИНА Елена Вадимовна**, Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия  
*Русскоязычные сетевые курсы «Основы инженерного дела» в профессиональной подготовке переводчиков*

**КОТЕЛЬНИКОВА Дина Эдуардовна**  
Генуэзский государственный университет, Италия  
Научно-исследовательский Центр многоязыковой терминологии  
*Энологический глоссарий: опыт преподавания многоязычной терминологии и терминографии студентам курса переводчиков в Генуэзском государственном университете*

**КАРДАНОВА Наталия Борисовна**, Болонский университет, Школа языков и литератур, письменного и устного перевода, Италия  
*К истокам дипломатической коммуникации: Полтавская победа и приезд в Россию венецианского посланника с поздравительной грамотой в контексте эпистолярных отношений России и Венеции*

**КУДАШЕВ Игорь Станиславович**, Хельсинкский университет, Хельсинки, Финляндия  
*Терминологические проекты с русским языком в Хельсинкском университете*

**КУШНИНА Людмила Вениаминовна**  
Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия  
*Русский язык в культурном измерении перевода*

**ВАГАНЯН Армине Григорьевна, ТАТЕВЯН Грачья Александрович**

Армянский государственный педагогический университет имени Х. Абовяна, Ереван, Армения  
*Особенности перевода некоторых типов медицинских текстов*

10.00 – 13.30

Зал IRAQ ROOM 2, ФАО А-235

## **Перевод в глобальном коммуникативном пространстве**

*Модератор*

**РАЗУМОВСКАЯ Вероника Адольфовна, ГУРЕВИЧ Татьяна Михайловна**

**БОГОЯВЛЕНСКАЯ Елена Давыдовна**

Европейская Ассоциация преподавателей японского языка, Москва, Россия

*Устный и письменный перевод в системе преподавания ЯЯ в вузах и школах России*

**КАРТУШИНА Елена Александровна**, Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина, Россия

*Языковая лояльность в ситуации многоязычия (на примере русского и английского языков в Финляндии)*

**РАЗУМОВСКАЯ Вероника Адольфовна**, Сибирский федеральный университет, Россия

*Центры переводной аттракции как результат переводной множественности «сильного» оригинала*

**ОСИПОВА Нина Осиповна**, Вятский государственный университет, Россия

*Интеркоммуникация культур в творчестве русскоязычных писателей Франции*

**МЕТРЕВЕЛИ Медея Гивиевна**, Телавский гос. университет им. Я. Гогешвили, Грузия

*Особенности перевода грузинской сказки на русский язык*

**НОВИЧКОВА Ольга**, Институт "Леонардо Да Винчи", Италия

*Связь поколений и сложности перевода особенностей исторического и культурного контекста*

**НУРГАЛИ Кадиша, ШАШКИНА Гульжан**,

Евразийский национальный университет им.Л.Н.Гумилёва, Астана, Казахстан

*Г.Бельгер как теоретик и практик художественного перевода*

**ПОЛЕХИНА Майя Мударрисовна**, Московский государственный институт международных отношений МГИМО Одинцовский филиал, Россия

*Амбивалентность философско-эстетических категорий в русской литературе в аспекте полилога культур*

10.00 – 11.00

Зал NIGERIA ROOM, ФАО С-283

## **МАСТЕР- КЛАСС**

**БЕРДИЧЕВСКИЙ Анатолий Леонидович**

*«Почему это произошло?» Видеокурс по межкультурному общению для бизнесменов, имеющих деловых партнёров в России.*

11.00 – 11.30

Зал CUBA ROOM, ФАО В-224

## **ПРЕЗЕНТАЦИЯ**

**УСЕЙНОВА Гюльнара Ильясовна**

*Формирование и поддержка мотивации на материале учебного комплекса «Русский – это просто»*

11.30 – 12.00

## **Кофе-пауза**

12.00 – 12.30

Зал CUBA ROOM, ФАО В-224

## **ПРЕЗЕНТАЦИЯ**

**РЕМИЗОВА Светлана Юрьевна**

*Современные тенденции в методике преподавания РКИ на примере учебных пособий издательства «Русский язык. Курсы»*

12.30 – 13.30

Зал NIGERIA ROOM, ФАО С-283

## **ДИСКУССИОННАЯ ПЛОЩАДКА**

**Русский язык: изучение и преподавание в системе профессиональной коммуникации глобального мирового пространства**

*Модераторы*

**ФЕФЕЛОВА Наталья Николаевна, ЛЕВИТСКАЯ Алина Афакоевна, КУЛИКОВА Людмила Викторовна**

- Современные средства межкультурного образования
- Профессионально-ориентированные учебно-методические комплексы
- Миссия учебника по РКИ в формировании объективной русскоязычной картины мира
- Пути повышения мотивации изучения русского языка для профессионального международного общения
- Средства дистанционного обучения русскому языку для профессиональной коммуникации

*Участники дискуссии* (см. программу 29 сентября)

15.00

## **ОТЪЕЗД ДЕЛЕГАТОВ В МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ РИМА UNINT**

*Via Cristoforo Colombo 200*

15.30 - 16.00

**АКТОВЫЙ ЗАЛ УНИВЕРСИТЕТА**

## **ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОГРАММ МЕЖДУНАРОДНОГО УНИВЕРСИТЕТА РИМА UNINT**

**МАТТЕ БОН Франциско**, ректор

**БИЗОНЬИ Фабио**, член Совета директоров, уполномоченный по международным связям

## **ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ФОРУМА ВРУЧЕНИЕ СЕРТИФИКАТОВ**

**ГАРБОВСКИЙ Николай Константинович**, директор

Высшая школа перевода Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова,  
Россия

**ФЕФЕЛОВА Наталья Николаевна**,

Координатор учебных программ по русскому языку

Отдел обучения языкам, ИТ и коммуникационным навыкам

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых наций ФАО, Италия

17.00 – 19.30

**КАМПУС УНИВЕРСИТЕТА**

## **МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ПЕРЕВОДЧИКА ДИАЛОГ КУЛЬТУР**

**От трудностей перевода к взаимопониманию**

## Дегустация вин региона Пьемонте от производителя

Винодельческое хозяйство Джанни Бриньолио находится в области Пьемонте на холмах Монферрато, которые внесены в список всемирного наследия ЮНЕСКО благодаря исключительной ценности винодельческой культуры, наложившей неизгладимый отпечаток на ландшафт этого региона Италии, где почва и особый климат позволяют создавать настоящие винные шедевры. Семья Бриньолио живёт здесь веками и на площади в 4 гектара выращивает виноград, из которого производит такие всемирно известные вина, как Гриньолино, Барбера, Фрейза, Шардоне, Пино Нуар, Каберне Совиньон и Траминер. Джанни Бриньолио влюблён в свою работу и свою землю, что позволяет ему использовать исключительные характеристики территории для создания своих вин, ликеров, биттера, вермута и элегантных игристых вин, некоторые из которых вошли в престижный виногид Sparkling 2015 года.

## Дегустация блюд римской кухни

1–2 октября

**ТЕМАТИЧЕСКИЕ ЭКСПЕРТНЫЕ ВСТРЕЧИ С  
ПАРТНЁРСКИМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ СТРУКТУРАМИ  
(ПО СОГЛАСОВАНИЮ)**